

SUB[0 I 01:01:28:03>01:01:28:27]
Dad,

SUB[0 I 01:01:29:10>01:01:31:27]
things look better
when they are memories,

SUB[0 I 01:01:32:07>01:01:34:21]
but I'll never forget
what you did to me,

SUB[0 I 01:01:34:27>01:01:36:24]
nor your cowardice.

SUB[0 I 01:01:37:17>01:01:39:06]
Listen to me:

SUB[0 I 01:01:40:10>01:01:43:24]
I'll show you the way out,
leave before I hurt you.

SUB[0 N 01:01:43:28>01:01:46:04]
BRAINSTORM

SUB[8 N 01:03:17:23>01:03:20:02]
TWO YEARS EARLIER

SUB[0 N 01:03:21:24>01:03:24:22]
- Want anything else?
- No, thank you.

SUB[0 N 01:03:25:02>01:03:26:18]
- Some coffee, dear?
- Sure.

SUB[0 N 01:03:26:25>01:03:28:02]
Could you clear the table?

SUB[0 N 01:03:29:05>01:03:29:29]
Hello!

SUB[0 N 01:03:31:22>01:03:32:16]
It's your sister.

SUB[0 N 01:03:32:21>01:03:33:27]
I'm on the dot, right?

SUB[0 N 01:03:34:22>01:03:37:26]
Are you paying a visit or
just getting the car papers?

SUB[0 N 01:03:38:01>01:03:38:21]
Hi, Meire.

SUB[0 N 01:03:39:10>01:03:40:09]
Hi, Netinho.

SUB[0 N 01:03:41:17>01:03:43:08]
- Hi.
- Hi.

SUB[0 N 01:03:44:08>01:03:44:29]
Meire, look.

SUB[0 N 01:03:46:10>01:03:47:01]
What is it?

SUB[0 N 01:03:47:18>01:03:49:29]
Are you alright?
You're pale.

SUB[0 N 01:03:50:17>01:03:51:29]
Look what I brought.

SUB[0 N 01:03:54:27>01:03:56:22]
The cake your mother used to make!

SUB[0 N 01:03:58:06>01:03:58:28]
Look here,

SUB[0 N 01:03:59:27>01:04:01:12]
two fines.

SUB[0 N 01:04:01:18>01:04:03:23]
- There's just one.
- No, two.

SUB[0 N 01:04:03:28>01:04:05:13]
Running a red light

SUB[0 N 01:04:05:19>01:04:07:25]
and a parking ticket.

SUB[0 N 01:04:08:05>01:04:09:21]
These cost money,

SUB[0 N 01:04:09:27>01:04:13:15]
you have to be more careful,
can't always see to everything.

SUB[0 N 01:04:14:27>01:04:15:24]
Are you leaving already?

SUB[0 N 01:04:16:26>01:04:18:15]
- Bye.
- Bye.

SUB[0 N 01:04:19:20>01:04:22:19]
Is that Netinho's new girlfriend?

SUB[0 N 01:04:25:10>01:04:27:23]
- Who's that girl?
- A school friend.

SUB[0 N 01:04:28:27>01:04:30:27]
- Did he tell you she was coming?
- No.

SUB[0 N 01:04:31:01>01:04:32:22]
Tell him to let you know
in advance.

SUB[0 N 01:04:40:07>01:04:42:17]
I'm organizing an outing
to the beach.

SUB[0 N 01:04:43:17>01:04:45:06]
I'd like to know who's coming.

SUB[0 N 01:04:47:02>01:04:49:08]
- Coming?
- I got no money.

SUB[0 N 01:04:49:29>01:04:51:26]
No problem,
I know people there.

SUB[0 N 01:04:52:18>01:04:54:13]
We'll be in great shape.

SUB[0 N 01:04:55:14>01:04:59:03]
But we can't take Bel,
no girls this time.

SUB[0 N 01:04:59:09>01:05:00:29]
I'm not going,
got problems at home.

SUB[0 N 01:05:01:10>01:05:01:29]
So, Neto?

SUB[0 N 01:05:03:07>01:05:04:00]
Maybe.

SUB[0 N 01:05:07:23>01:05:10:06]

Shit! What time is it?

SUB[0 N 01:05:10:11>01:05:12:02]

- You edgy?

- Answer me!

SUB[0 N 01:05:13:17>01:05:14:19]

Calm down!

SUB[0 N 01:05:20:04>01:05:22:13]

Going out stoned with your Dad?

SUB[0 N 01:05:22:18>01:05:25:04]

Who's Bragantino playing?

SUB[0 N 01:05:26:12>01:05:28:18]

- I don't know.

- Look in the paper.

SUB[0 N 01:05:32:13>01:05:33:09]

Calm down, girl.

SUB[0 N 01:05:37:29>01:05:43:10]

Find it, Bragantino should have
two points more than us

SUB[0 N 01:05:43:28>01:05:45:23]

but with two losses.

SUB[0 N 01:05:46:07>01:05:48:24]

They still have two "away" games.

SUB[0 N 01:05:49:09>01:05:52:14]

Check the games

Bragantino's got left

SUB[0 N 01:05:53:06>01:05:56:04]

and the goals they've got.

Okay?

SUB[0 N 01:05:56:18>01:06:00:12]

And the number of goals
we have to make to catch up.

SUB[0 N 01:06:04:03>01:06:05:26]

- So?

- What?

SUB[0 N 01:06:06:01>01:06:08:05]

- Look.

- I'm looking.

SUB[0 N 01:06:08:15>01:06:09:16]
Bragantino...

SUB[0 N 01:06:09:21>01:06:11:23]
That's not the right page,

SUB[0 N 01:06:11:28>01:06:14:09]
it's in the sports section, find it.

SUB[0 N 01:06:30:01>01:06:32:09]
Have you been drinking?

SUB[0 N 01:06:33:07>01:06:34:00]
No, Dad.

SUB[0 N 01:06:42:08>01:06:44:01]
Go Santos!

*SUB[0 I 01:06:48:09>01:06:49:25]
I get like this*

*SUB[0 I 01:06:50:01>01:06:53:26]
Like there's no one inside me*

*SUB[0 I 01:06:57:13>01:07:00:13]
I get crazy, I'm not here no more*

*SUB[0 I 01:07:02:05>01:07:04:27]
I get like this
I'm not here no more*

*SUB[0 I 01:07:06:26>01:07:09:05]
I get hollow
And I'm not here no more*

SUB[0 N 01:07:11:21>01:07:12:18]
That's enough.

SUB[0 N 01:07:14:17>01:07:15:13]
Mr. Raul...

SUB[0 N 01:07:16:24>01:07:17:28]
How about it?

SUB[0 N 01:07:19:07>01:07:21:28]
The game was in our hands.

SUB[0 N 01:07:22:03>01:07:23:26]
Without Pele

SUB[0 N 01:07:24:06>01:07:25:15]
the Santos team's no good.

SUB[0 N 01:07:26:06>01:07:29:10]
Nowadays people's minds
are on money.

SUB[0 N 01:07:29:16>01:07:32:20]
There's no courage, no commitment!

SUB[0 N 01:07:40:05>01:07:41:27]
Can I say something?

SUB[0 N 01:07:47:18>01:07:49:19]
This girlfriend of yours

SUB[0 N 01:07:51:08>01:07:53:29]
is too ordinary for you.

SUB[0 N 01:07:54:28>01:08:01:29]
I'm sure you can find
one that's nicer,

SUB[0 N 01:08:02:10>01:08:03:19]
more attractive.

SUB[0 N 01:08:05:03>01:08:06:13]
She's not my girlfriend.

SUB[0 N 01:08:24:28>01:08:26:29]
Neto, wake up.

SUB[0 N 01:08:28:14>01:08:32:05]
Come on, get up.

*SUB[0 N 01:08:50:09>01:08:52:12]
Let's have coffee together.*

SUB[0 N 01:08:53:06>01:08:54:10]
I'm doing some calculating.

SUB[0 N 01:08:55:26>01:08:57:20]
- Where are you going?
- Out.

SUB[0 N 01:08:59:07>01:09:01:28]
Off to play ball with your friends?

SUB[0 N 01:09:02:10>01:09:04:29]
- Answer me.
- I'm taking a trip.

SUB[0 N 01:09:06:08>01:09:07:06]
A trip?

SUB[0 N 01:09:07:12>01:09:10:12]
Are you asking me if
you can take a trip?

SUB[0 N 01:09:10:17>01:09:12:14]
- No, I'm telling you.
- What?

SUB[0 N 01:09:12:19>01:09:15:12]
- You'll need money.
- I'll work it out.

SUB[0 N 01:09:15:17>01:09:18:28]
How? What are you, a thief?
A pusher?

SUB[0 N 01:09:19:03>01:09:20:10]
A pimp?

SUB[0 N 01:09:20:18>01:09:21:24]
Answer me!

SUB[0 N 01:09:22:10>01:09:25:23]
How'll you travel with no money?
Tell me that.

SUB[0 N 01:09:25:28>01:09:27:05]
- It's my own business.
- Your business?

SUB[0 N 01:09:27:10>01:09:29:05]
It's mine too!

SUB[0 N 01:09:29:10>01:09:31:21]
I want to know where
you're going and who with!

SUB[0 N 01:09:31:27>01:09:33:13]
Look at me when I'm talking!

SUB[0 N 01:09:33:23>01:09:35:14]
What's this?

SUB[0 N 01:09:37:10>01:09:38:28]
That's for queers!

SUB[0 N 01:10:20:20>01:10:22:05]
Think if Alex were here...

SUB[0 N 01:10:25:04>01:10:26:23]
Remember the party at Cabelo's?

*SUB[0 I 01:10:45:28>01:10:48:14]
Money's just pieces of paper*

*SUB[0 I 01:10:48:25>01:10:51:19]
Money's just pieces of paper*

*SUB[0 I 01:10:51:29>01:10:54:20]
Money's just pieces of paper*

*SUB[0 I 01:10:55:03>01:10:57:24]
Money's just pieces of paper*

*SUB[0 I 01:10:59:02>01:11:01:28]
The sky is a...*

SUB[0 N 01:11:09:25>01:11:12:01]
A little something for you.

SUB[0 N 01:11:15:15>01:11:16:28]
As you can see,

SUB[0 N 01:11:17:08>01:11:18:22]
Lobo knows the right people.

SUB[0 N 01:11:22:04>01:11:22:28]
Come here.

SUB[0 N 01:11:41:23>01:11:44:20]
- Do you play sports?
- Soccer.

SUB[0 N 01:11:44:25>01:11:46:22]
I thought swimming,

SUB[0 N 01:11:46:27>01:11:48:07]
you've got such a broad chest.

SUB[0 N 01:11:57:16>01:11:58:29]
What the shit's going on, Lobo?

SUB[0 N 01:11:59:15>01:12:02:02]
We can eat and drink here,

SUB[0 N 01:12:02:07>01:12:04:05]
- we just have to be nice.
- Are you crazy?

SUB[0 N 01:12:04:09>01:12:07:17]
No big deal, he just wants
to play with your dick.

SUB[0 N 01:12:07:22>01:12:08:13]
You're crazy!

SUB[0 N 01:12:08:18>01:12:11:14]
- How'll you travel with no money?
- I'm out of here!

*SUB[0 I 01:12:14:21>01:12:16:22]
How'll you travel with no money?*

SUB[0 N 01:12:29:22>01:12:31:24]
Hello, excuse me,

SUB[0 N 01:12:31:29>01:12:33:29]
I need money for the bus,
can you help me?

SUB[0 N 01:12:35:07>01:12:37:02]
Just need a few coins.

SUB[0 N 01:12:37:07>01:12:41:11]
The vendor still owes me
my change.

SUB[0 N 01:12:41:16>01:12:44:02]
I don't need much,
just a coin or two...

SUB[0 N 01:12:47:28>01:12:48:19]
Thank you.

SUB[0 N 01:12:53:12>01:12:55:28]
I have no money to get home

SUB[0 N 01:12:56:11>01:12:57:19]
and I have to buy a ticket.

SUB[0 N 01:12:57:27>01:12:58:28]
Did your money get stolen?

SUB[0 N 01:13:00:15>01:13:01:14]
No.

SUB[0 N 01:13:01:23>01:13:04:20]
- I was tricked..
- Sounds like a long story.

SUB[0 N 01:13:04:25>01:13:07:05]
Arnaldo,
a lemonade for the guy!

SUB[0 N 01:13:07:15>01:13:08:18]

Want one?

SUB[0 N 01:13:09:00>01:13:09:26]
Please sit down.

SUB[0 N 01:13:10:21>01:13:12:10]
You can sit, there's no charge.

SUB[0 N 01:13:15:27>01:13:16:26]
How much do you need?

SUB[0 N 01:13:18:00>01:13:18:24]
Seven **Reals.**

SUB[0 N 01:13:19:08>01:13:21:25]
That's a lot of money.

SUB[0 N 01:13:22:23>01:13:25:05]
I'll lend it to you,
but you have to mail it back.

SUB[0 N 01:13:27:08>01:13:29:09]
I'm serious, don't laugh.

SUB[0 N 01:13:29:26>01:13:32:21]
Thank you, Arnaldo.
Very kind of you.

SUB[0 N 01:13:33:01>01:13:35:03]
It's the best lemonade in Santos.

SUB[0 N 01:13:39:21>01:13:42:19]
Slice the ginger
as thin as you can.

SUB[0 N 01:13:43:08>01:13:46:21]
Be careful with the knife,
it's dangerous.

SUB[0 N 01:13:47:03>01:13:47:24]
Taste it.

SUB[0 N 01:13:59:09>01:14:02:24]
Put the carrots in
the center and bring it in,

SUB[0 N 01:14:02:29>01:14:04:11]
you'll go home on a full stomach.

SUB[0 N 01:14:05:14>01:14:09:00]
Tourists...
A crowd of tourists!

SUB[0 N 01:14:10:25>01:14:12:07]
How did you find it?

SUB[0 N 01:14:12:12>01:14:13:15]
It's right there,

SUB[0 N 01:14:14:13>01:14:18:01]
but there are too many tourists,
you can't go anymore.

SUB[0 N 01:14:18:06>01:14:20:01]
Let me have a little.

SUB[0 N 01:14:21:11>01:14:23:10]
Who wants some?

SUB[0 N 01:14:23:14>01:14:24:21]
Me, a little.

SUB[0 N 01:14:29:04>01:14:31:05]
Carrots au gratin!

SUB[0 N 01:14:32:19>01:14:37:04]
The best beach is Cananeia.
That's it.

SUB[0 N 01:14:37:27>01:14:38:24]
Thank you.

SUB[0 N 01:14:44:04>01:14:45:05]
Luiz fixed it.

*SUB[0 I 01:15:23:08>01:15:24:29]
Your eyes out there*

*SUB[0 I 01:15:25:24>01:15:27:20]
Your eyes in the sky*

*SUB[0 I 01:15:28:21>01:15:30:14]
Your eyes dwell*

*SUB[0 I 01:15:31:14>01:15:33:06]
Your eyes in mine*

*SUB[0 I 01:15:34:12>01:15:39:02]
Your eyes make*

*SUB[0 I 01:15:40:02>01:15:43:19]
My eyes better*

SUB[0 I 01:15:45:13>01:15:47:13]

Like flames

SUB[0 I 01:15:48:05>01:15:50:00]

That devour darkness

SUB[0 I 01:15:50:29>01:15:52:23]

Like rain that wets

SUB[0 I 01:15:53:21>01:15:55:16]

What is hidden

SUB[0 I 01:15:56:20>01:16:01:10]

Your eyes make

SUB[0 I 01:16:02:11>01:16:05:14]

My eyes better

SUB[0 I 01:16:13:07>01:16:15:02]

Your eyes now

SUB[0 I 01:16:15:25>01:16:17:27]

Your eyes are born

SUB[0 I 01:16:18:21>01:16:20:26]

Your eyes look at mine

SUB[0 I 01:16:21:11>01:16:23:09]

Your eyes, they're yours

SUB[0 I 01:16:24:10>01:16:29:03]

Your eyes make

SUB[0 I 01:16:30:04>01:16:33:11]

My eyes better

SUB[0 N 01:17:00:11>01:17:03:24]

I've been thinking about Internet,

SUB[0 N 01:17:03:29>01:17:07:01]

and about all means of communication.

SUB[0 N 01:17:07:06>01:17:11:00]

Think about the speed of information,

SUB[0 N 01:17:11:06>01:17:13:01]

how it reaches each of us

SUB[0 N 01:17:13:12>01:17:16:05]

and how it affects

SUB[0 N 01:17:16:12>01:17:17:14]

our lives.

SUB[0 N 01:17:17:20>01:17:19:20]
Now I'd like to ask you

SUB[0 N 01:17:19:25>01:17:23:21]
if you know what globalization is...

SUB[0 N 01:17:24:02>01:17:25:10]
What time does the bell ring?

SUB[0 N 01:17:25:25>01:17:27:17]
That's a good question.

SUB[0 N 01:17:28:17>01:17:31:28]
It makes us reflect
about the matter of time.

SUB[0 N 01:17:54:12>01:17:57:17]
- How's Dalva?
- I guess she's OK.

SUB[0 N 01:17:57:26>01:17:58:24]
She pisses me off.

SUB[0 N 01:18:00:02>01:18:02:04]
Look at those kids over there.

SUB[0 N 01:18:07:25>01:18:09:02]
The cops!

SUB[0 N 01:18:10:02>01:18:10:26]
Go, go!

SUB[0 N 01:18:16:19>01:18:19:05]
- Freeze!
- Police.

SUB[0 N 01:18:20:20>01:18:21:19]
Take off the bag!

SUB[0 N 01:18:22:23>01:18:23:19]
Get the hat off!

SUB[0 N 01:18:25:04>01:18:27:03]
Tough guy!

SUB[0 N 01:18:28:28>01:18:30:18]
Vandal, where's the herb?

SUB[0 N 01:18:31:26>01:18:34:26]
Where is it?
Vandal!

SUB[0 N 01:18:52:02>01:18:55:07]
Look how I found out
I raised a criminal.

SUB[0 N 01:18:57:29>01:18:59:07]
Say something to your father.

SUB[0 N 01:18:59:22>01:19:02:11]
- Say what?
- You being a wise guy?

SUB[0 N 01:19:03:09>01:19:03:29]
No.

SUB[0 N 01:19:04:21>01:19:07:12]
Then say something,
spit it out!

SUB[0 N 01:19:10:16>01:19:13:27]
Promise your father, you'll never
see Lobo and the others again.

SUB[0 N 01:19:15:06>01:19:15:27]
Tell him!

SUB[0 N 01:19:18:04>01:19:19:16]
I'll mind my own business,
you can be sure.

SUB[0 N 01:19:25:21>01:19:27:20]
So, tell us all about it,

SUB[0 N 01:19:27:28>01:19:29:13]
you got fucked in the ass, right?

SUB[0 N 01:19:30:17>01:19:31:18]
What's the matter,

SUB[0 N 01:19:31:23>01:19:34:17]
you playing tough because she's here?

SUB[0 N 01:19:34:22>01:19:37:01]
Tell us what a night
in jail is like.

SUB[0 N 01:19:39:24>01:19:41:17]
- Anyone home?
- Give me a fuckin' break!

SUB[0 N 01:19:41:22>01:19:43:09]
Get off his back, Lobo.

SUB[0 N 01:19:45:15>01:19:46:15]
Jail was nothing,

SUB[0 N 01:19:48:18>01:19:49:22]
my father was the problem.

SUB[0 N 01:19:51:28>01:19:54:16]
"It was my father".

SUB[0 N 01:20:19:04>01:20:22:07]
You're late again,
it's always the same story!

SUB[0 N 01:20:22:12>01:20:25:14]
This isn't a hotel,
you've no respect for your mother!

SUB[0 N 01:20:25:19>01:20:28:20]
Is that any way to behave?
Pick up your stuff!

SUB[0 N 01:20:32:24>01:20:33:20]
What's this?

SUB[0 N 01:20:34:16>01:20:36:02]
Oh God.

SUB[0 N 01:20:36:12>01:20:39:29]
What did I find?
A joint!

SUB[0 N 01:20:40:04>01:20:41:23]
Who knows how long
he's been smoking.

SUB[0 N 01:20:41:28>01:20:44:14]
- Weren't you ever aware?
- No!

SUB[0 N 01:20:44:19>01:20:46:09]
He's always deceived us.

SUB[0 N 01:20:46:27>01:20:49:22]
I don't know what happened,
I got scared.

SUB[0 N 01:20:49:27>01:20:52:20]
Alright, I don't want you
to get so upset.

SUB[0 N 01:20:52:25>01:20:55:09]

- I'm very upset!
- Let me handle this.

SUB[0 N 01:20:55:14>01:20:57:23]
Everyone will know he's a junkie.

SUB[0 N 01:20:57:28>01:21:00:06]
Calm down, I'll find a solution.

SUB[0 N 01:21:00:12>01:21:04:07]
I remember when
we went to the stadium,

SUB[0 N 01:21:04:12>01:21:07:25]
he was totally spaced out and I
asked him if he'd been drinking.

SUB[0 N 01:21:08:00>01:21:11:20]
- You always let him have his way!
- What?

SUB[0 N 01:21:25:08>01:21:27:19]
- What's the matter?
- Nothing.

SUB[0 N 01:21:28:15>01:21:30:23]
Then why are you on the floor?

SUB[0 N 01:21:33:07>01:21:34:12]
Just relaxing.

SUB[0 N 01:21:37:29>01:21:40:19]
I'm visiting a friend
in the hospital.

SUB[0 N 01:21:43:29>01:21:44:29]
Want to come with me?

SUB[0 N 01:21:46:07>01:21:47:03]
Can I drive?

SUB[0 N 01:21:48:03>01:21:50:04]
Alright.
Come on.

SUB[0 N 01:22:12:05>01:22:14:06]
What's going on?
Let go of me! Dad!

SUB[0 N 01:22:14:27>01:22:17:11]
What's going on?

SUB[0 N 01:22:27:07>01:22:30:08]
Wait, wait.
Let me take this out.

SUB[0 N 01:22:30:13>01:22:31:29]
- Calm down.
- What's going on?

SUB[0 N 01:22:32:06>01:22:35:15]
- You need some tests.
- I'm not sick.

SUB[0 N 01:22:35:29>01:22:38:08]
- Where's my father?
- Right outside, just calm down.

SUB[0 N 01:22:38:13>01:22:40:10]
I just want to know
what's going on.

SUB[0 N 01:22:41:27>01:22:44:18]
- Are you Army?
- No, don't worry.

SUB[0 N 01:22:45:05>01:22:46:04]
What's your name?

SUB[0 N 01:22:46:17>01:22:48:27]
- Neto.
- Neto, then what?

SUB[0 N 01:22:50:04>01:22:51:09]
Wilson Souza Neto.

SUB[0 N 01:22:52:27>01:22:54:23]
This is the situation, Wilson:

SUB[0 N 01:22:55:03>01:22:57:14]
your father thinks
you're an addict

SUB[0 N 01:22:57:19>01:22:59:20]
and brought you here
for treatment.

SUB[0 N 01:22:59:25>01:23:01:21]
It's a mistake, I'll call him to...

SUB[0 N 01:23:01:26>01:23:04:08]
Listen, do you smoke dope?

SUB[0 N 01:23:05:12>01:23:07:25]

- No.
- Your father says you do.

SUB[0 N 01:23:08:01>01:23:11:01]
He found a joint in
your sweatshirt pocket.

SUB[0 N 01:23:11:14>01:23:12:09]
So?

SUB[0 N 01:23:13:00>01:23:14:15]
Do you smoke or not?

SUB[0 N 01:23:18:02>01:23:21:09]
- Sometimes, but I'm not an addict.
- Your father says you are.

SUB[0 N 01:23:21:14>01:23:24:07]
Your parents say
you're not acting normal.

SUB[0 N 01:23:24:12>01:23:27:06]
- I want my father's own words.
- No, Wilson.

SUB[0 N 01:23:27:23>01:23:29:10]
Here's how things stand,

SUB[0 N 01:23:29:15>01:23:32:22]
your father has hospitalized you
for disintoxication.

SUB[0 N 01:23:32:27>01:23:35:26]
I'm not an addict.
If I did heroin...

SUB[0 N 01:23:36:01>01:23:39:07]
Those in here for heroin
once began with pot.

SUB[0 N 01:23:39:12>01:23:41:17]
I don't shoot-up and pot
isn't addictive.

SUB[0 N 01:23:41:22>01:23:44:17]
The field of medicine says
otherwise.

SUB[0 N 01:23:45:10>01:23:46:05]
What's that?

SUB[0 N 01:23:46:10>01:23:49:09]

I'm here to visit
a friend of my father's,

SUB[0 N 01:23:49:14>01:23:51:09]

I'm not an addict,
you haven't even examined me

SUB[0 N 01:23:51:14>01:23:54:05]

- Take it easy.
- You're hurting my arm!

SUB[0 N 01:23:54:10>01:23:55:21]

I told you to stop!

SUB[0 N 01:23:55:26>01:23:59:02]

- Stop it!
- Calm down.

SUB[0 N 01:24:00:10>01:24:01:06]

- Calm down.
- Fuck!

SUB[0 N 01:24:01:14>01:24:03:03]

Calm down.

SUB[0 N 01:24:30:08>01:24:32:07]

Did you fall?

SUB[0 N 01:24:32:12>01:24:34:11]

Come here! Did you fall?

SUB[0 N 01:24:34:28>01:24:37:13]

You sleep here?
I sleep over there.

SUB[0 N 01:24:37:20>01:24:38:22]

My friends sleep all here.

SUB[0 N 01:24:39:23>01:24:40:24]

What's your name?

SUB[0 N 01:24:41:04>01:24:42:29]

What's your name?
I'm Ceara.

SUB[0 N 01:24:43:11>01:24:45:25]

You came here, want to get out?

SUB[0 N 01:24:46:01>01:24:46:26]

Want to get out?

SUB[0 N 01:24:47:16>01:24:50:00]

What's your name?

SUB[0 N 01:24:50:04>01:24:52:24]

- Neto.

- Come with me, let's go.

SUB[0 N 01:24:53:07>01:24:54:21]

This way, let's go out.

SUB[0 N 01:24:55:06>01:24:56:03]

Don't you want to?

SUB[0 N 01:24:56:08>01:24:59:16]

I'm not waiting for you.

SUB[0 N 01:24:59:21>01:25:01:10]

I'm going out.

SUB[0 N 01:25:01:19>01:25:03:18]

This way, Neto.

SUB[0 N 01:25:04:03>01:25:08:02]

You've got lots of friends out here.

SUB[0 N 01:25:12:21>01:25:18:00]

This is it. Are you hungry?

Stay close to me, this way.

SUB[0 N 01:25:18:23>01:25:21:04]

Neto is here, he's my friend.

SUB[0 N 01:25:21:09>01:25:23:03]

They're my friends too.

SUB[0 N 01:25:23:26>01:25:26:10]

They're all my friends,

even the ones here.

SUB[0 N 01:25:26:18>01:25:29:20]

Want to eat?

I'll get you a banana.

SUB[0 N 01:25:36:25>01:25:37:18]

Give me a cigarette.

SUB[0 N 01:25:38:12>01:25:40:28]

Leave him alone,

he doesn't have cigarettes.

SUB[0 N 01:25:41:03>01:25:42:06]

You don't have any, right?

SUB[0 N 01:25:42:11>01:25:45:17]
Get going, move.

SUB[0 N 01:25:46:13>01:25:47:08]
Good morning Wilson,

SUB[0 N 01:25:47:19>01:25:51:26]
eat and go into the courtyard,
it's a beautiful day.

SUB[0 N 01:25:52:01>01:25:54:23]
- I have to talk to a doctor.
- You will, in due time.

SUB[0 N 01:25:54:28>01:25:56:17]
- When?
- For now, have some coffee.

SUB[0 N 01:25:58:09>01:26:00:24]
Doctor Cintra comes almost every day.

SUB[0 N 01:26:00:29>01:26:04:04]
- But I have to see him right away.
- Then behave yourself.

SUB[0 N 01:26:05:04>01:26:07:18]
- Move.
- A cigarette...

SUB[0 N 01:26:16:27>01:26:19:26]
To sit there,
you must ask permission.

SUB[0 N 01:26:26:16>01:26:27:10]
May I?

SUB[0 N 01:26:35:28>01:26:38:13]
At least drink the milk and coffee.

SUB[0 N 01:27:43:10>01:27:46:01]
Champ, take your pills.

SUB[0 N 01:27:47:02>01:27:49:11]
- What are they?
- It's part of the treatment.

SUB[0 N 01:27:50:19>01:27:51:28]
I still haven't been examined.

SUB[0 N 01:27:52:03>01:27:54:21]
Doctor Cintra wrote everything down
in your medical record.

SUB[0 N 01:27:54:26>01:27:58:02]
Your parents say they've
always had open dialogue with you

SUB[0 N 01:27:58:07>01:27:59:24]
and you deceived them.

SUB[0 N 01:28:00:21>01:28:01:17]
Dialogue...

SUB[0 N 01:28:04:05>01:28:05:20]
I won't take anything
without the doctor's okay.

SUB[0 N 01:28:05:25>01:28:07:16]
You're making things worse.

SUB[0 N 01:28:07:21>01:28:10:13]
I'll have to refer this to the doctor

SUB[0 N 01:28:10:28>01:28:13:09]
and he'll confirm
what's in the medical record,

SUB[0 N 01:28:13:14>01:28:15:28]
you're rebellious and aggressive.

SUB[0 N 01:28:16:26>01:28:17:20]
Take this.

SUB[0 N 01:28:18:18>01:28:19:27]
It's just a tranquilizer.

SUB[0 N 01:28:20:14>01:28:23:27]
You'd better be calm
to talk to the doctor.

SUB[0 N 01:28:35:07>01:28:36:05]
Alright.

SUB[0 N 01:29:09:04>01:29:10:07]
Sexy, isn't she?

SUB[0 N 01:29:13:03>01:29:13:24]
Rogerio.

SUB[0 N 01:29:15:08>01:29:16:10]
Neto.

SUB[0 N 01:29:16:23>01:29:18:08]
Rogerio, here!

SUB[0 N 01:29:18:16>01:29:21:13]
I got it from the nurse,
a cigarette for you.

SUB[0 N 01:29:23:23>01:29:25:04]
Is this your first time here?

SUB[0 N 01:29:26:07>01:29:26:29]
Yeah.

SUB[0 N 01:29:27:24>01:29:28:16]
It sucks.

SUB[0 N 01:29:30:14>01:29:31:10]
Why are you here?

SUB[0 N 01:29:35:25>01:29:36:22]
Heroin.

SUB[0 N 01:29:40:11>01:29:41:15]
How long have you been in here?

SUB[0 N 01:29:43:07>01:29:44:07]
Five months.

SUB[0 N 01:29:47:29>01:29:49:03]
Who brought you here?

SUB[0 N 01:29:51:17>01:29:52:13]
Papa,

SUB[0 N 01:29:53:06>01:29:54:02]
Mama,

SUB[0 N 01:29:55:05>01:29:56:06]
Auntie...

SUB[0 N 01:29:56:20>01:29:58:01]
Everyone?

SUB[0 N 01:29:58:12>01:29:59:29]
Your whole family?

SUB[0 N 01:30:00:14>01:30:04:18]
Stick out your leg, I'll try a jump.

SUB[0 N 01:30:08:29>01:30:09:28]
Did you try to run away?

SUB[0 N 01:30:12:15>01:30:15:03]
You can't, it's worse than a prison.

SUB[0 N 01:30:18:03>01:30:20:17]
- You'll be here a while.
- The hell I will.

SUB[0 N 01:30:21:16>01:30:23:28]
If I don't see the doctor today,
I'll beat up one of the nurses.

SUB[0 N 01:30:25:23>01:30:27:19]
You're just begging for "tortulina".

SUB[0 N 01:30:30:07>01:30:30:29]
What's that?

SUB[0 N 01:30:32:24>01:30:34:14]
Ceara, come here.

SUB[0 N 01:30:36:16>01:30:37:27]
Show him what it is.

SUB[0 N 01:30:44:01>01:30:45:28]
It's a shot of Haloperidol.

SUB[0 N 01:30:47:06>01:30:50:13]
Gives you muscle cramps,
hurts like hell.

SUB[0 N 01:30:51:22>01:30:53:14]
Can bust your veins too.

SUB[0 N 01:30:55:28>01:30:57:10]
If you get too much,

SUB[0 N 01:30:58:27>01:31:01:15]
you end up like that guy over there,
the Giant.

*SUB[0 I 01:31:05:15>01:31:08:28]
Whoever goes to the shore, honey*

*SUB[0 I 01:31:11:19>01:31:15:13]
Will never return again*

*SUB[0 I 01:31:16:10>01:31:20:11]
The ocean wave takes*

*SUB[0 I 01:31:21:13>01:31:25:25]
The ocean wave carries away*

*SUB[0 I 01:31:26:09>01:31:30:20]
Whoever goes to the shore, honey*

*SUB[0 I 01:31:32:05>01:31:36:08]
Will never return again*

*SUB[0 I 01:31:37:01>01:31:41:20]
Whoever goes to the shore*

*SUB[0 I 01:31:42:18>01:31:46:19]
Will never want to return again*

*SUB[0 I 01:31:47:11>01:31:50:29]
One step after another*

*SUB[0 I 01:31:51:23>01:31:55:02]
All the ways lead to the sea*

*SUB[0 I 01:31:56:04>01:31:58:28]
One step after another*

*SUB[0 I 01:32:00:15>01:32:04:00]
I'm in Donna Dina's waters*

*SUB[0 I 01:32:05:08>01:32:09:13]
The ocean wave takes*

*SUB[0 I 01:32:09:23>01:32:14:05]
The ocean wave carries away*

*SUB[0 N 01:33:02:02>01:33:03:21]
Don't take this shit,*

*SUB[0 N 01:33:04:16>01:33:05:27]
turns you to jelly.*

*SUB[0 N 01:33:06:27>01:33:09:08]
The doctor's here,*

*SUB[0 N 01:33:09:13>01:33:10:12]
go talk to him.*

*SUB[0 N 01:33:10:20>01:33:11:26]
Please, Doctor!*

*SUB[0 N 01:33:12:07>01:33:15:26]
I have something
very important to tell you!*

*SUB[0 N 01:33:16:04>01:33:17:13]
Doctor!*

*SUB[0 N 01:33:25:28>01:33:28:10]
Save your anger for when*

he burns your balls.

SUB[0 N 01:33:28:15>01:33:29:07]
Go to hell.

SUB[0 N 01:33:29:18>01:33:31:03]
He does the electric shock!

SUB[0 N 01:33:31:08>01:33:32:00]
Get out!

SUB[0 N 01:34:18:14>01:34:20:10]
You're awake, aren't you?

SUB[0 N 01:34:20:19>01:34:23:06]
I'll sing you a song.

*SUB[0 I 01:34:23:16>01:34:26:22]
She gave away my radio
Without telling me*

*SUB[0 I 01:34:26:27>01:34:27:24]
Yes, she gave it away*

*SUB[0 I 01:34:27:29>01:34:32:02]
She did it for revenge
Gave it away for free*

*SUB[0 I 01:34:32:07>01:34:33:18]
The radio that I bought*

SUB[0 N 01:34:33:24>01:34:35:07]
The doctor!

SUB[0 N 01:34:38:12>01:34:39:06]
Finally!

SUB[0 N 01:34:40:16>01:34:42:07]
There's been a misunderstanding.

SUB[0 N 01:34:42:12>01:34:43:05]
Turn around,

SUB[0 N 01:34:43:10>01:34:45:05]
breathe deeply and hold it.

SUB[0 N 01:34:45:21>01:34:47:25]
Now breathe out.

SUB[0 N 01:34:48:08>01:34:49:02]
Hold it.

SUB[0 N 01:34:51:05>01:34:53:11]
Again, breathe out,
breathe in and hold.

SUB[0 N 01:34:54:15>01:34:55:10]
Once again.

SUB[0 N 01:34:57:05>01:34:58:26]
Breathe out.

SUB[0 N 01:34:59:27>01:35:01:03]
I tried to talk to you.

SUB[0 N 01:35:06:19>01:35:07:17]
I tried...

SUB[0 N 01:35:08:14>01:35:09:07]
Doctor!

SUB[0 N 01:35:40:26>01:35:42:28]
When my father finds out,
I'm out of here.

SUB[0 N 01:35:43:12>01:35:44:20]
Forget it.

SUB[0 N 01:35:46:19>01:35:49:25]
There's something in the medicine,
makes you feel hungry.

SUB[0 N 01:35:49:29>01:35:52:12]
When your mother visits,
you'll be as fat as a pig.

SUB[0 N 01:35:54:05>01:35:55:29]
She'll think you're doing better
than when you got here.

SUB[0 N 01:35:56:18>01:35:59:10]
Doesn't matter what you say,
she won't let you leave.

SUB[0 N 01:35:59:23>01:36:01:03]
Did you have a bad trip?

SUB[0 N 01:36:01:29>01:36:02:27]
You're crazy.

SUB[0 N 01:36:06:08>01:36:08:26]
Have a little water!

SUB[0 N 01:36:09:27>01:36:12:03]

You got me wet!

SUB[0 N 01:36:19:14>01:36:20:14]
Why are they all dressed up?

SUB[0 N 01:36:23:03>01:36:24:23]
- It's Visitors' Day.
- Today?

SUB[0 N 01:36:26:08>01:36:27:12]
Your family isn't coming.

SUB[0 N 01:36:27:27>01:36:30:24]
- Why not?
- They aren't allowed.

SUB[0 N 01:36:31:03>01:36:33:17]
The visits begin after 15 days.

SUB[0 N 01:36:34:15>01:36:37:08]
By that time you'll be nice and fat.

SUB[0 N 01:36:37:13>01:36:38:04]
Rogerio?

SUB[0 N 01:36:42:06>01:36:44:08]
Alright...

SUB[0 N 01:36:47:17>01:36:50:17]
472 patients, that's right.

SUB[0 N 01:36:52:15>01:36:54:13]
No, there'll be no violation.

SUB[0 N 01:36:54:29>01:36:57:04]
We'll make it to 500,
if this is the problem.

SUB[0 N 01:36:57:09>01:37:00:18]
We'll look under bridges
to find patients.

SUB[0 N 01:37:00:27>01:37:03:26]
We mustn't lose government funding.

SUB[0 N 01:37:05:21>01:37:07:00]
Everything's ready.

SUB[0 N 01:37:07:09>01:37:11:18]
You have my trust,
we mustn't be left out.

SUB[0 N 01:37:12:26>01:37:14:01]
Keep me informed.

SUB[0 N 01:37:14:18>01:37:16:07]
Alright, goodbye.

*SUB[0 I 01:37:25:09>01:37:28:06]
I want to know
who you're hanging out with!*

*SUB[0 I 01:37:28:28>01:37:30:05]
What are you?*

*SUB[0 I 01:37:31:04>01:37:33:20]
Answer me! What are you?*

SUB[0 N 01:38:19:07>01:38:20:04]
Bite.

SUB[0 N 01:38:20:26>01:38:21:23]
Ready.

SUB[0 N 01:38:23:02>01:38:24:26]
1001, 1002 ...

SUB[0 N 01:38:25:11>01:38:26:06]
1003.

*SUB[0 I 01:38:40:28>01:38:43:14]
A tree*

*SUB[0 I 01:38:43:24>01:38:48:28]
Can be called a bird*

*SUB[0 I 01:38:49:14>01:38:54:15]
It can be called a machine*

*SUB[0 I 01:38:54:28>01:39:00:07]
It can be called a Carnival*

*SUB[0 I 01:39:00:18>01:39:03:11]
A Carnival*

SUB[0 N 01:39:55:26>01:40:01:00]
I think that working
for two or three hours a day

SUB[0 N 01:40:01:04>01:40:02:22]
in this place earns you nothing.

SUB[0 N 01:40:02:27>01:40:04:17]
As far as I'm concerned...

SUB[0 N 01:40:16:17>01:40:19:14]
As I told you on the phone,

SUB[0 N 01:40:19:19>01:40:22:04]
the boy must remain
in the hospital

SUB[0 N 01:40:22:08>01:40:24:22]
for disintoxication
and rehabilitation.

SUB[0 N 01:40:24:27>01:40:27:27]
But how long
will the treatment take?

SUB[0 N 01:40:28:07>01:40:32:14]
That depends how he responds
to the treatment.

SUB[0 N 01:40:32:19>01:40:34:16]
Will it be days or weeks?

SUB[0 N 01:40:34:26>01:40:37:15]
Months, I'd say.

SUB[0 N 01:40:37:20>01:40:43:09]
We're not treating
just his drug dependency,

SUB[0 N 01:40:43:14>01:40:46:27]
mostly it's his personality disorder.

SUB[0 N 01:40:47:25>01:40:51:06]
In modern medicine
everything is possible.

SUB[0 N 01:40:52:02>01:40:53:18]
Please excuse me.

SUB[0 N 01:40:54:23>01:40:56:15]
When you see the boy,

SUB[0 N 01:40:56:20>01:41:00:17]
he'll show an aggressive behavior.

SUB[0 N 01:41:00:22>01:41:02:26]
He's not himself,

SUB[0 N 01:41:03:02>01:41:06:17]
he might talk about abuse

SUB[0 N 01:41:06:23>01:41:08:05]
and ask you to help him.

SUB[0 N 01:41:08:16>01:41:10:18]
If you want to help him,

SUB[0 N 01:41:10:23>01:41:12:17]
you must be firm.

SUB[0 N 01:41:12:29>01:41:14:16]
Don't play his game.

SUB[0 N 01:41:27:29>01:41:30:04]
- My son...
- I have to get out of here.

SUB[0 N 01:41:30:22>01:41:31:28]
Today.

SUB[0 N 01:41:32:07>01:41:34:17]
- You've gained weight.
- No, it's the medicine.

SUB[0 N 01:41:34:23>01:41:38:12]
They give us medicine
to stimulate our appetite.

SUB[0 N 01:41:38:17>01:41:40:06]
- You look so well.
- I could call someone...

SUB[0 N 01:41:40:12>01:41:42:22]
Don't call anyone, sit down.

SUB[0 N 01:41:42:27>01:41:44:04]
It's the medicine.

SUB[0 N 01:41:45:12>01:41:46:20]
Sit here with your mother.

SUB[0 N 01:41:47:13>01:41:49:00]
Don't exaggerate,

SUB[0 N 01:41:49:05>01:41:50:06]
don't be so drastic.

SUB[0 N 01:41:50:17>01:41:54:02]
You're better, you no longer look
as thin as someone with AIDS.

SUB[0 N 01:41:54:07>01:41:56:24]
All this is fake, it's hell in there

SUB[0 N 01:41:56:29>01:42:00:17]
Madmen caked in shit,
full of sores, it's horrific...

SUB[0 N 01:42:00:22>01:42:03:12]
You have to be patient,

SUB[0 N 01:42:03:29>01:42:05:28]
you'll be more well-balanced.

SUB[0 N 01:42:06:03>01:42:07:29]
Patience? You're not in here!

SUB[0 N 01:42:08:07>01:42:10:21]
She's not a junkie,
so she doesn't have to be here.

SUB[0 N 01:42:10:26>01:42:12:25]
I'm not an addict,
pot doesn't create addiction.

SUB[0 N 01:42:12:29>01:42:15:24]
That's not what the papers say.

SUB[0 N 01:42:16:06>01:42:19:10]
It creates addiction to the point
that people who smoke

SUB[0 N 01:42:19:14>01:42:21:09]
begin stealing to sustain
the addiction.

SUB[0 N 01:42:21:15>01:42:24:22]
I don't want my son in the headlines.

SUB[0 N 01:42:24:27>01:42:28:23]
What a lovely, peaceful garden,
I really like this place.

SUB[0 N 01:42:28:28>01:42:31:07]
They didn't even examine me
and they're pumping me with medicine.

SUB[0 N 01:42:31:12>01:42:34:04]
Doctor Cintra is one of
the best psychiatrists in Brazil.

SUB[0 N 01:42:35:16>01:42:37:06]
He's written lots of books.

SUB[0 N 01:42:37:15>01:42:39:16]

What he does is for your own good.

SUB[0 N 01:42:39:21>01:42:40:24]
He's a son of a bitch,

SUB[0 N 01:42:40:29>01:42:44:13]
he hasn't even examined me
and he's filling me with drugs.

SUB[0 N 01:42:44:17>01:42:45:08]
Not drugs!

SUB[0 N 01:42:48:18>01:42:49:13]
Medicine!

SUB[0 N 01:42:50:14>01:42:52:27]
Drugs are what you took out there.

SUB[0 N 01:42:53:02>01:42:54:11]
No more fighting.

SUB[0 N 01:42:54:15>01:42:56:18]
It's hard to believe
we're so near the city.

SUB[0 N 01:42:56:23>01:43:00:19]
- Makes you feel like staying here.
- Go right ahead.

SUB[0 N 01:43:00:24>01:43:03:18]
She doesn't need to,
she's not a junkie.

SUB[0 N 01:43:04:01>01:43:06:17]
Stop this,
I can't take it anymore!

SUB[0 N 01:43:06:23>01:43:07:21]
Neither can I!

SUB[0 N 01:43:07:29>01:43:11:01]
They give electric shock
to the patients, I'll get it too.

SUB[0 N 01:43:11:06>01:43:12:16]
Don't talk like that!

SUB[0 N 01:43:15:08>01:43:19:15]
Do you think it's easy to find
a place in a hospital like this?

SUB[0 N 01:43:20:17>01:43:21:25]

We managed

SUB[0 N 01:43:22:01>01:43:24:29]
because your sister knows people!

SUB[0 N 01:43:25:04>01:43:26:13]
Why?

SUB[0 N 01:43:28:17>01:43:31:06]
To help you, to do you a favor!

SUB[0 N 01:43:50:21>01:43:54:25]
Pisca, I brought you
something to eat.

SUB[0 N 01:43:55:10>01:44:00:19]
Take it, take it, eat it, eat it!

SUB[0 N 01:44:03:27>01:44:04:29]
I got some food here, Pisca!

SUB[0 N 01:44:06:09>01:44:07:07]
Get him.

SUB[0 N 01:44:08:08>01:44:10:06]
Even the devils
in white respect this man.

SUB[0 N 01:44:36:02>01:44:37:29]
It's to keep you warm here.

SUB[0 N 01:44:40:21>01:44:43:00]
You must pretend.

SUB[0 N 01:44:43:10>01:44:46:09]
Who doesn't do that
in this world? Who?

SUB[0 N 01:44:47:01>01:44:50:22]
You have to say you feel good,
you're not hungry,

SUB[0 N 01:44:50:28>01:44:52:22]
you've got no toothache,

SUB[0 N 01:44:52:27>01:44:54:21]
you're not afraid.

SUB[0 N 01:44:54:29>01:44:57:06]
Otherwise it's impossible.

SUB[0 N 01:44:57:11>01:44:59:17]

No doctor ever told me

SUB[0 N 01:44:59:22>01:45:03:21]
that hunger and poverty
can lead to madness.

SUB[0 N 01:45:04:07>01:45:07:22]
If you don't eat you get touchy,

SUB[0 N 01:45:07:27>01:45:11:20]
if you see your loved ones
without food you can go mad.

SUB[0 N 01:45:11:27>01:45:14:28]
A broken heart can lead to madness,

SUB[0 N 01:45:15:03>01:45:17:25]
the loss of someone you love,

SUB[0 N 01:45:18:01>01:45:20:28]
if your beloved leaves you.

SUB[0 N 01:45:22:15>01:45:25:07]
Here we must pretend to be mad,

SUB[0 N 01:45:25:13>01:45:27:05]
to become madmen

SUB[0 N 01:45:27:13>01:45:31:14]
and pretend to be poets,
to become poets.

SUB[0 N 01:45:31:22>01:45:33:21]
Go over there and read.

*SUB[0 I 01:45:46:27>01:45:50:07]
The hole in the mirror has closed*

*SUB[0 I 01:45:51:07>01:45:54:01]
Now I'm prisoner here*

*SUB[0 I 01:45:55:10>01:45:58:26]
With one eye open, the other alert*

*SUB[0 I 01:45:59:11>01:46:02:11]
To the other side where I fell*

*SUB[0 I 01:46:03:16>01:46:06:15]
This side's got no access*

*SUB[0 I 01:46:07:14>01:46:10:14]
Even if they call me by name*

*SUB[0 I 01:46:11:16>01:46:14:20]
Even if a return is permitted*

*SUB[0 I 01:46:15:20>01:46:18:24]
At my approach,
the door disappears*

*SUB[0 I 01:46:19:22>01:46:22:21]
The window vanishes into the wall*

*SUB[0 I 01:46:23:23>01:46:26:27]
Words of water dissolve*

*SUB[0 I 01:46:27:24>01:46:31:18]
In the word that the mouth yields*

*SUB[0 I 01:46:32:00>01:46:35:06]
Before it's uttered it's not heard*

*SUB[0 I 01:46:36:02>01:46:38:28]
I tried sleeping whole nights*

*SUB[0 I 01:46:39:28>01:46:43:14]
4, 5, 6 in the morning*

*SUB[0 I 01:46:44:03>01:46:47:14]
Now I'll sit on this chair*

*SUB[0 I 01:46:48:05>01:46:51:15]
With one ear alert
and the other straining*

*SUB[0 I 01:46:52:00>01:46:55:06]
The hole in the mirror has closed*

*SUB[0 I 01:46:56:05>01:46:59:09]
And now I'm locked in here*

*SUB[0 I 01:47:00:12>01:47:03:25]
Abandoned by abandonment*

*SUB[0 I 01:47:04:12>01:47:07:12]
Locked in from the outer side.*

*SUB[0 N 01:47:25:28>01:47:28:17]
Eat it, it's for you.
Don't you want it?*

*SUB[0 N 01:47:28:27>01:47:31:20]
Don't you want to eat?*

SUB[0 N 01:47:31:29>01:47:33:22]
It's for you, Pisca...

SUB[0 N 01:47:35:05>01:47:38:01]
SUB[0 N 01:48:15:20>01:48:17:23]
Edinei! Someone got away!

SUB[0 N 01:48:45:08>01:48:46:17]
Tie him up.

SUB[0 N 01:48:47:11>01:48:48:29]
Careful of his face.

SUB[0 N 01:50:20:24>01:50:21:19]
Ready, Doctor.

SUB[0 N 01:50:24:10>01:50:25:00]
Bite.

SUB[0 N 01:50:26:25>01:50:27:24]
Ready.

SUB[0 N 01:50:29:08>01:50:31:04]
1001, 1002...

SUB[0 N 01:50:32:16>01:50:33:04]
1003.

SUB[0 N 01:52:10:28>01:52:12:28]
Wilson, you've got a visitor.

SUB[0 N 01:52:19:06>01:52:21:03]
An unexpected visitor.

SUB[0 N 01:52:35:20>01:52:40:11]
Your mother and I
miss you very much.

SUB[0 N 01:52:41:16>01:52:44:29]
I've never seen your mother so sad.

SUB[0 N 01:52:47:10>01:52:50:07]
It's tearing me apart.

SUB[0 N 01:52:52:26>01:52:56:01]
Your sister called Doctor Cintra.

SUB[0 N 01:52:56:06>01:52:58:23]
He said you were getting
better and that...

SUB[0 N 01:52:58:28>01:52:59:22]
Get me out of here...

SUB[0 N 01:53:07:11>01:53:09:05]
Get me out...

SUB[0 N 01:53:11:03>01:53:12:21]
Get me out of here...

*SUB[0 I 01:53:31:24>01:53:34:04]
When being alone*

*SUB[0 I 01:53:35:09>01:53:39:10]
When staying alone...*

SUB[0 N 01:53:51:29>01:53:53:15]
Your father and I will ask

SUB[0 N 01:53:53:20>01:53:55:25]
at the school what to do
to get you back in.

SUB[0 N 01:53:56:01>01:53:57:11]
You're feeling better,
aren't you?

SUB[0 N 01:53:58:16>01:54:00:13]
Of course you are.

SUB[0 N 01:54:00:29>01:54:03:24]
- I don't want to go back to school.
- Why don't you?

SUB[0 N 01:54:04:09>01:54:05:00]
I can't.

SUB[0 N 01:54:05:05>01:54:06:10]
Of course you can,
what do you mean?

SUB[0 N 01:54:07:17>01:54:08:12]
I cannot!

SUB[0 N 01:54:11:22>01:54:15:07]
We'll think of something else,
I'll speak to your sister.

SUB[0 N 01:54:15:12>01:54:18:20]
She says she can get you
a job in her firm.

SUB[0 N 01:54:18:25>01:54:20:27]
What do you say?
I'd rather you go to school.

SUB[0 N 01:54:21:03>01:54:22:01]
I can't, Mama!

SUB[0 N 01:54:28:21>01:54:30:29]
You can't treat
your mother like this,

SUB[0 N 01:54:31:15>01:54:34:22]
she's got high blood pressure
and is on tranquilizers.

SUB[0 N 01:55:07:03>01:55:08:26]
What do I have to do
to get the job?

SUB[0 N 01:55:51:10>01:55:54:17]
##The approach is fundamental,
because in that moment

SUB[0 N 01:55:54:22>01:55:57:11]
the person will evidence
his fears,

SUB[0 N 01:55:57:16>01:55:59:12]
his insecurity and vulnerability.

SUB[0 N 01:55:59:17>01:56:02:28]
Every client is different
and for each one

SUB[0 N 01:56:03:03>01:56:04:25]
the approach must be different.

SUB[0 N 01:56:05:00>01:56:07:06]
Our first job here is

SUB[0 N 01:56:07:12>01:56:08:27]
to investigate.

SUB[0 N 01:56:09:19>01:56:11:07]
Who is this person?

SUB[0 N 01:56:11:25>01:56:14:01]
What are his greatest fears?

SUB[0 N 01:56:15:01>01:56:17:17]
In this way we discover his needs.

SUB[0 N 01:56:17:29>01:56:22:06]
A good salesman knows
what button to push.

SUB[0 N 01:56:22:21>01:56:25:03]
Do you know the story
of Achilles' heel?

SUB[0 N 01:56:25:20>01:56:26:15]
In our business

SUB[0 N 01:56:26:20>01:56:28:21]
everyone has their Achilles' heel.

SUB[0 N 01:56:28:27>01:56:30:26]
Only often it's not the heel,

SUB[0 N 01:56:31:04>01:56:33:28]
it's the intestine,
the heart or the liver.

SUB[0 N 01:56:34:18>01:56:35:26]
One thing is certain,

SUB[0 N 01:56:36:25>01:56:38:29]
everyone has a weak point.

SUB[0 N 01:56:50:01>01:56:51:15]
Have you seen Bel?

SUB[0 N 01:56:52:29>01:56:55:10]
The girl is beating all records.

SUB[0 N 01:56:55:26>01:56:57:22]
She'll be at Mario's party
next Saturday.

SUB[0 N 01:56:57:27>01:57:00:22]
It'll be great, do you want to go?

SUB[0 N 01:57:02:00>01:57:03:16]
- Honey?
- What is it, Mama?

SUB[0 N 01:57:03:28>01:57:05:22]
Come in here,
I have to tell you something.

SUB[0 N 01:57:10:06>01:57:14:17]
I told you I don't want him here.
It's the last time.

SUB[0 N 01:57:15:01>01:57:16:27]
Have him leave now!

SUB[0 N 01:57:25:05>01:57:28:03]
My mother doesn't want you
to come here anymore.

SUB[0 N 01:57:28:25>01:57:29:18]
I'm sorry.

*SUB[0 I 01:58:01:15>01:58:05:12]
Do you think it's easy to find
a place in a hospital like this?*

*SUB[0 I 01:58:05:21>01:58:07:26]
It's to do you a favor!*

*SUB[0 I 01:58:08:01>01:58:09:04]
To help you!*

SUB[0 N 01:59:57:18>01:59:58:09]
Leninha?

SUB[0 N 02:00:00:13>02:00:01:09]
Hi!

SUB[0 N 02:00:01:20>02:00:04:02]
- How are you?
- Fine, and you?

SUB[0 N 02:00:04:07>02:00:09:07]
- I don't believe this.
- Cintia, I missed you.

SUB[0 N 02:00:09:20>02:00:11:29]
I lost your number,
I really wanted to talk to you.

SUB[0 N 02:00:12:03>02:00:14:21]
I'll write it down for you,
get a pen.

SUB[0 N 02:00:16:24>02:00:17:20]
Take care, kid.

SUB[0 N 02:00:22:21>02:00:24:18]
What a surprise!

SUB[0 N 02:00:25:07>02:00:27:10]
- How are you?
- Fine, and you?

SUB[0 N 02:00:28:08>02:00:30:02]
Here's the number,
call me.

SUB[0 N 02:00:30:07>02:00:32:21]
- I'll call you tonight.
- I really have to talk.

SUB[0 N 02:00:33:03>02:00:34:07]
Bye.

SUB[0 N 02:00:34:16>02:00:36:03]
- Not buying anything?
- No, not today.

SUB[0 N 02:00:37:06>02:00:37:25]
Let's go?

SUB[0 N 02:00:57:08>02:00:58:19]
Say I see my doctor,

SUB[0 N 02:00:58:24>02:01:00:15]
and ask for a reimbursement later,
can I?

SUB[0 N 02:01:01:18>02:01:02:12]
I think so.

SUB[0 N 02:01:03:03>02:01:04:08]
Yes or no?

SUB[0 N 02:01:07:12>02:01:08:00]
Yes.

SUB[0 N 02:01:09:15>02:01:13:13]
If I want a private room,
what should I do?

SUB[0 N 02:01:14:17>02:01:15:26]
No, that's in a different plan.

SUB[0 N 02:01:16:27>02:01:17:21]
Which one?

SUB[0 N 02:01:20:00>02:01:20:29]
The Major Plan.

SUB[0 N 02:01:22:22>02:01:23:27]
What plan is that?

SUB[0 N 02:01:53:22>02:01:55:21]
Going out so late?

SUB[0 N 02:01:55:26>02:01:57:14]
- Where'll you go?
- Out for a walk.

SUB[0 I 02:02:16:27>02:02:19:20]
Stepping stones take you nowhere

SUB[0 I 02:02:19:26>02:02:22:06]
Wrong stop, stone-like flour

SUB[0 I 02:02:22:11>02:02:26:17]
*It'll stone you to death
Not fast, but slow*

SUB[0 I 02:02:26:22>02:02:29:19]
It'll stone you hard

SUB[0 I 02:02:30:01>02:02:33:01]
*And to get out
You have to be a crack shot*

SUB[0 I 02:02:33:06>02:02:38:09]
*To get free, dump the drugs
And start a new life*

SUB[0 I 02:02:38:14>02:02:43:26]
*Heal the wounds
You inflicted on yourself*

SUB[0 I 02:02:44:02>02:02:47:14]
*Pal, lift your head
And try to understand me*

SUB[0 I 02:02:47:19>02:02:49:27]
*It's hard
But you've got to survive*

SUB[0 I 02:02:50:15>02:02:52:16]
Get out of this trap

SUB[0 I 02:02:52:28>02:02:56:07]
Stepping stones take you nowhere

SUB[0 I 02:02:56:12>02:02:58:11]
A trap, a wrong stop

SUB[0 I 02:02:58:17>02:03:01:11]
Stepping stones take you nowhere

SUB[0 I 02:03:01:16>02:03:03:20]
Stones kill

*SUB[0 I 02:03:17:02>02:03:20:09]
What a rap, I think I'll die*

*SUB[0 I 02:03:20:14>02:03:23:13]
Got a millstone around my neck*

*SUB[0 N 02:04:30:29>02:04:31:21]
Hello.*

*SUB[0 I 02:04:32:02>02:04:33:29]
Good evening, I'd like
to speak to Mr Wilson.*

*SUB[0 N 02:04:35:00>02:04:35:18]
Speaking.*

*SUB[0 I 02:04:35:24>02:04:38:25]
I'm calling from
the 22nd Police Precinct,*

*SUB[0 I 02:04:39:01>02:04:40:20]
your son went wild at a party*

*SUB[0 I 02:04:40:25>02:04:43:00]
and when we arrived
he reacted violently.*

*SUB[0 I 02:04:43:06>02:04:47:18]
Because he was out of control,
we had to handcuff him.*

*SUB[0 I 02:04:47:25>02:04:51:17]
He keeps making no sense,
and has no self-control.*

*SUB[0 I 02:04:51:25>02:04:54:09]
His friends told us
he's a little retarded*

*SUB[0 I 02:04:54:14>02:04:56:10]
and has been institutionalized.*

*SUB[0 I 02:04:56:15>02:05:00:05]
We're sending him
to a psychiatric hospital*

*SUB[0 I 02:05:00:11>02:05:03:07]
because he's totally
uncontrollable.*

SUB[0 N 02:05:15:15>02:05:18:11]

- What are you doing?
- I don't like this room.

SUB[0 N 02:05:19:06>02:05:21:06]

- Why not?
- I don't want to be here.

SUB[0 N 02:05:21:11>02:05:25:04]

What's your name?
Can't you say it?

SUB[0 N 02:05:25:09>02:05:26:08]

Sit down there.

SUB[0 N 02:05:27:17>02:05:30:07]

Do you miss your mommy?

SUB[0 N 02:05:31:18>02:05:32:22]

You'll get over it.

SUB[0 N 02:05:33:07>02:05:36:29]

Do you think I'm happy?
I pretend to be.

SUB[0 N 02:05:37:05>02:05:40:28]

Get off the bed, this one's
mine, that's yours.

SUB[0 N 02:05:41:07>02:05:44:10]

Lie down and you'll feel better.
You're pathetic today.

SUB[0 N 02:05:44:22>02:05:46:08]

Really pathetic.

SUB[0 N 02:05:48:13>02:05:51:06]

Give me that, a cigarette for me.

SUB[0 N 02:05:51:11>02:05:52:14]

How many do you want?

SUB[0 N 02:05:52:19>02:05:54:07]

- Ten cigarettes.
- I'll give you twenty.

SUB[0 N 02:05:54:13>02:05:55:28]

Twenty?

SUB[0 N 02:05:56:12>02:05:58:19]

- Get me the magazine.
- Which one, that one?

SUB[0 N 02:06:13:03>02:06:18:13]
- Nurse!
- Stop it!

SUB[0 N 02:06:22:19>02:06:25:24]
Shit, cut it out!

SUB[0 N 02:06:27:08>02:06:30:08]
Where were you?

SUB[0 N 02:06:31:13>02:06:32:29]
You have to be here with me!

SUB[0 N 02:06:38:01>02:06:39:00]
It's OK.

SUB[0 N 02:06:39:05>02:06:42:10]
Doctor, you come here
just once a week.

SUB[0 N 02:06:42:17>02:06:44:13]
If one starts,
the others will jump right in,

SUB[0 N 02:06:44:19>02:06:47:03]
we can't lose control
of the situation.

SUB[0 N 02:06:47:07>02:06:50:17]
Lose control of the situation?
A concussion...

SUB[0 N 02:06:51:04>02:06:52:22]
It was a mishap.

SUB[0 N 02:06:52:27>02:06:53:23]
Maybe,

SUB[0 N 02:06:54:11>02:06:58:01]
but from what Neto told me,
you were too rough.

SUB[0 N 02:06:58:06>02:06:59:18]
I'll tell you once again,

SUB[0 N 02:06:59:24>02:07:03:20]
if you don't control yourself,
you're out, okay?

SUB[0 N 02:07:03:29>02:07:05:05]
Thanks a lot!

SUB[0 N 02:07:06:21>02:07:07:28]
Sit down and relax.

SUB[0 N 02:07:11:27>02:07:12:18]
Come here, Camilo.

SUB[0 N 02:07:13:10>02:07:14:25]
Open your mouth,
I'll help you.

SUB[0 N 02:07:15:01>02:07:16:23]
Swallow the pill.

SUB[0 N 02:07:17:10>02:07:18:06]
Down with it.

SUB[0 N 02:07:19:06>02:07:21:03]
Swallowed?
Now a little water.

SUB[0 N 02:07:21:28>02:07:24:11]
The water's real good, drink up.

SUB[0 N 02:07:37:29>02:07:40:12]
Think you're smart, don't you?

SUB[0 N 02:07:40:29>02:07:42:12]
You don't want to take the pills,

SUB[0 N 02:07:42:26>02:07:45:04]
so you get a nice shot.

SUB[0 N 02:07:45:09>02:07:45:29]
Hand me the needle.

SUB[0 N 02:08:03:23>02:08:05:22]
Where are you going?

SUB[0 N 02:08:06:08>02:08:07:15]
For a walk, lie down!

SUB[0 N 02:08:07:20>02:08:09:15]
I've already slept a lot tonight.

SUB[0 N 02:08:13:23>02:08:14:26]
Close your eyes,

SUB[0 N 02:08:15:03>02:08:16:15]
I'm coming with you.

SUB[0 N 02:08:25:22>02:08:27:08]
It's too dangerous...

SUB[0 N 02:08:31:07>02:08:32:06]
Cigarette to smoke.

SUB[0 N 02:08:32:29>02:08:36:07]
The Board of Health says they
give you cancer and stomachaches.

SUB[0 N 02:08:36:12>02:08:40:06]
What nice boobs, I like them,

SUB[0 N 02:08:40:12>02:08:42:15]
I like these hills.

SUB[0 N 02:08:42:28>02:08:43:17]
Quiet!

SUB[0 N 02:08:51:05>02:08:52:28]
Sleep...

SUB[0 N 02:08:54:12>02:08:55:15]
Let's go!

*SUB[0 I 02:09:06:16>02:09:09:02]
I get hollow*

*SUB[0 I 02:09:09:17>02:09:15:09]
I get like this, like there's no one*

*SUB[0 I 02:09:15:14>02:09:17:06]
Inside me*

SUB[0 N 02:09:26:02>02:09:27:17]
You're mine, you go there.
Let's start!

SUB[0 N 02:09:56:03>02:09:57:21]
Now you'll see
what's good for you!

SUB[0 N 02:10:02:15>02:10:03:06]
Sit down.

SUB[0 N 02:10:25:04>02:10:27:29]
Now, you stay in here,

SUB[0 N 02:10:28:08>02:10:30:04]
and think about what you did.

SUB[0 N 02:10:30:24>02:10:32:29]
Another thing to think about:

SUB[0 N 02:10:33:14>02:10:35:10]
I wasn't fired,

SUB[0 N 02:10:35:16>02:10:39:14]
but that doctor protecting you
was replaced.

SUB[0 N 02:10:40:01>02:10:42:08]
They come and go,

SUB[0 N 02:10:42:13>02:10:46:07]
we stay,
you and me.

SUB[0 N 02:10:52:06>02:10:53:03]
Asshole.

SUB[0 N 02:11:15:23>02:11:19:10]
I've got your thinking cap.

SUB[0 N 02:11:26:10>02:11:28:08]
You'll be out soon,

SUB[0 N 02:11:28:13>02:11:30:07]
I'll make the clock go fast.

SUB[0 N 02:11:33:15>02:11:36:29]
Nobody goes through this door,
nobody.

SUB[0 N 02:11:37:22>02:11:39:14]
I'll take care of you.

SUB[0 N 02:12:04:02>02:12:06:21]
When it starts raining,
it never stops,

SUB[0 N 02:12:06:26>02:12:09:05]
it never stops.

SUB[0 N 02:12:09:15>02:12:13:11]
The rivers overflow,
every one of them.

SUB[0 N 02:12:13:17>02:12:16:09]
The Dutra Highway floods,
everything gets flooded.

SUB[0 N 02:13:05:04>02:13:07:13]
We'll have activities!

SUB[0 N 02:13:07:26>02:13:09:06]
In a while.

SUB[0 N 02:13:10:04>02:13:12:26]
- Neto, come here please.
- Go Neto.

SUB[0 N 02:13:13:24>02:13:16:22]
I'll help you later.
There'll be activities.

SUB[0 N 02:13:33:17>02:13:35:17]
How are you?

SUB[0 N 02:14:29:24>02:14:33:18]
Stay still and close your eyes.

SUB[0 N 02:14:39:18>02:14:42:05]
Ronaldo, you need to
wash their hair.

SUB[0 N 02:14:43:27>02:14:44:18]
Get up.

SUB[0 N 02:14:52:01>02:14:55:29]
What's the matter?
Do you want to get lice?

SUB[0 N 02:15:08:10>02:15:10:00]
I won't go!

*SUB[0 I 02:15:10:13>02:15:13:23]
Dad, things look better
when they are memories,*

*SUB[0 I 02:15:14:11>02:15:16:13]
but I'll never forget
what you did to me...*

SUB[0 N 02:15:23:26>02:15:25:16]
Weren't three days enough?

SUB[0 N 02:15:26:02>02:15:29:21]
Now you'll stay longer,
you like double doses!

*SUB[0 I 02:15:30:00>02:15:31:22]
...nor your cowardice.*

*SUB[0 I 02:15:32:06>02:15:33:24]
I'll show you the way out,*

*SUB[0 I 02:15:34:17>02:15:38:06]
leave before I hurt you.*

*SUB[0 I 02:15:41:09>02:15:43:05]
Once you told me:*

*SUB[0 I 02:15:43:10>02:15:46:02]
"I got this far in life,
who knows where you'll get".*

*SUB[0 I 02:15:48:06>02:15:51:15]
Here, I got here.*

*SUB[0 I 02:15:52:20>02:15:53:16]
This is my place.*

*SUB[0 I 02:15:55:04>02:15:57:04]
You managed to make me
smaller than you.*

*SUB[0 I 02:15:58:26>02:16:00:29]
Your world outside
is too big for me.*

*SUB[0 N 02:16:12:15>02:16:15:12]
Neto, speak to me.*

*SUB[0 N 02:16:17:14>02:16:20:21]
Speak to me!*

*SUB[0 N 02:16:22:25>02:16:25:02]
Nurse!*

*SUB[0 N 02:16:26:29>02:16:30:20]
Hurry, nurse!*

*SUB[0 N 02:16:31:20>02:16:33:23]
If that wretch wants to die, let him.*

*SUB[0 N 02:16:33:28>02:16:36:20]
Come back!*

*SUB[0 N 02:16:36:29>02:16:37:26]
Why?*

*SUB[0 N 02:16:38:16>02:16:39:14]
Why?*

*SUB[0 N 02:16:42:21>02:16:45:15]
Come back, nurse!*

SUB[0 N 02:16:45:25>02:16:47:25]

Come back!

SUB[0 N 02:16:48:02>02:16:50:24]

Why, nurse?

SUB[0 N 02:17:05:21>02:17:07:24]

- Quick.

- Excuse me.

SUB[0 N 02:17:13:08>02:17:14:20]

Excuse me.

SUB[0 I 02:17:22:21>02:17:24:27]

There's no way out

No head or tail

SUB[0 I 02:17:25:01>02:17:26:14]

No one deserves this

SUB[0 I 02:17:26:19>02:17:29:21]

No heart can forget

There's no way out

SUB[0 I 02:17:29:26>02:17:32:22]

There's no pain at all

There are no questions

SUB[0 I 02:17:32:27>02:17:34:18]

After what you did

To me, vanish

SUB[0 I 02:17:34:24>02:17:36:16]

Grow up and vanish

SUB[0 I 02:17:36:21>02:17:40:04]

There's no way out

No one deserves this

SUB[0 I 02:17:40:09>02:17:43:22]

No heart can forget

No head or tail

SUB[0 I 02:17:43:27>02:17:47:03]

There's no way out, it's not fair

I hadn't done anything

SUB[0 I 02:17:47:08>02:17:50:12]

And you made a mountain

Of a molehill

SUB[0 N 02:17:56:04>02:18:01:25]

THIS FILM IS BASED ON THE LIFE

OF AUSTREGÉSILO CARRANO

SUB[0 N 02:18:16:02>02:18:21:22]
HE TOLD HIS STORY
IN "THE SINGING OF THE DAMNED"

SUB[0 N 02:18:23:14>02:18:29:07]
TODAY CARRANO IS AN ACTIVIST
AGAINST MENTAL HOSPITALS

SUB[0 N 02:18:30:17>02:18:37:11]
THERE ARE 70.000 PATIENTS
IN MENTAL HOSPITALS IN BRAZIL

SUB[